

Seppan¹ cuantos esta presente carta veran et oiran que como pleytos debbates et contiedas ayan seydo² entre llos concellos dellas cinco comarquas dellas villas de Jusso escriptas · Son a saber de lařahona³ ⁴de Aranarach de eulate de ecala de sant martin cerca de ecala barindano de zudaire de erdoiza [2] de baquedano de guoyllano · Artacca de galidiano de muneta de aramendia de guanuca de Oylloguoyen de Oyllovařen et de matautem et de morieta et de mendirivařri et de ancín de villoria de galvařra de yrivařri mayor de narcue et de [3]5 gasteayn sobre los paztos et fruyto dellos montes tayllar leynna et madera pacer las yerbas et bever las agoas con lures guanados menudos et granados enlos montes clamados de loqujz et de sus pertinencias e los procuradores dellas suso dichas villas de partes [4] de suo nombradas contenidas en la comission de suo escripta por bien de paz et concordia et por esquijbar los dicôs pleytos debbates et contiendas pelleas muertes e questiones obiesen comprometido por comision de cort en mano y poder de mi gil [5] **garcia dianjz**⁶ el menor cavallero el tenor de la quoal comission es en la seguent forma C⁷ **gil garcia dianjz** seynnor de otaču tēn logar de guovernador en Navarra por el señor infant teniente lugar del Rey en el dicho reino. Al honrado **Gil Garcia de Yaniz** el [6] menor cavaillero Salud et amor Sepades que pareſcieren ante nos en corte **feřrando diaz de Eullate** escudero pcurador dellos Jurados et mayoralles de fijos dealgo et infanzones et labradores dellos concellos dellas villas de lařraona de aranarach de eulate [7] de morieta de mendirivařry et de Ancín Et de don **Salvador** alcalde de amescoa pcurador delos jurados et mayoralls fillos dalgo Jnffancons et lavradores dellos concellos de ecala sant martin cerca de ecala de varindano de cudayre de erdoyza [8] de baquedano · de guoyllano et de Artaçca · Et don **gil fferřandiz** abbat de galidiano et de oylloguoyen · et **gil garcia** Escudero vecino de galidiano procuradores dellos jurados e mayorales de fillos dealgo Jnfançones e labradores de los concellos dellas villas [9] de galidiano de muneta· de Aramendia de ganuca · de oylloguoyen de oyllovařen et de metautem · Et **garcia ociaco** vecino de villoria pcurador dellos jurados et mayorales de hijos de algo et lavradores del concello de villoria [10] et **martin sanz** de gasteayn pcurador dellos jurados et mayoralles de fillos dalgo Jnfançones et lavradores delos conceilios dellas villas de gualbařra de urybařry mayor de narcue de gasteayn demandantes et defendientes con procuraciones [11] suficients las quoales fincan en poder del notario de suo escripto por pleytos et debbates que han entre ſſi sobre los paztos et el fruyto dellos monts taillar leynna et madera et pacer las yerbas et bever las agoas con lures guanados menudos et granados en [12]los monts et tērmjnos clamados loqujz de sus pertinencias deziendo los sobredicôs procuradors que como en los tpôs passados · sobre los dcôs paztos et fruyto dellos montes taillar leynna^[13] et madera pacer las yerbas y beber las agoas con lures guanados mûndos et granados enlos dcôs monts et termjnos llamados loqujz et de sus ptinêscias

1 Grisez dagoena hautsita eta galdua dagoen zatia da, edo, irakurgaitza dago. Beste garai batean kopiatu zen testua jarri da

2 Dokumentuan hainbat ese desberdin daude. Batzuk garaiak eta besteak baxuak

3 Horiz toponimoak, hala toponimo handia nola txikia

4 Gainmarratutako erreak

5 Pergaminoaren lerroaren ordinala. Ondorengo ikerlariantzat lagungarri izan dadin

6 Pertsona izenak hizki lodiz

7 Bi marra bertikal dituen C hizkia. Idazleak gai berriak hasteko erabiltzen duena

ayan contesido pleytos contiendas pelleas feridas et muerts entre las gentes de las^[14] sobre dcâs villas comarcas et valles et queriendo esquibar los dcôs pleytos pelleas muertes et messions que podrian contercer entre ellos al tpô venjdero por la Razon sobre dcâ deseando bivjr con paz et con soyego a servjcio de dios et del^[15] Rey nuestro señor et el defendimiento de lures lugares como aquellos que son situados en frontera de castilla los sobre dcôs procuradores por vjrtut de lures pcuraciôns con prometicion so pêa de qujnentas libras karlines blancas para la^[16] señoria todos los sobre dcôs negocios alt et bais en mano et en poder de vôs el dcô cavallero en tal mâna que vos viutas todas cartas et faycons et emonuments q cadaûa dellas dcâs ptadas quieran mostrar o psentar a convâcion^[17] de lur derecho o non bistas et apffa bona berdat o no apffa sentensaddes de claredes et de terminedes los dcôs pleytos et debbat alt et bais en la forma et mâna q· avôs bién bisto v sera et a tener et complecer · la Snja o Snjas · hordenamj o hordena^[18]mientos declaracion o de claraciones que vos daredes et pronunciaredes enlos negossios sobre dcôs et de guardar counplir et observar por todos tpôs et de nô venjr contra en njngun· tpô los sobre dcôs pcuradores en non put proratorio· sola dcâ pena^[19] obligaron todos llos bns de qui eillos son procurados et renunciaron spalment alur fuero suplicando et pidiendo nos por merced los sobre dcôs procuados q nos por nûa Autoridat et comission lo mandassemos avos fazer· Ende nos inclinados^[20] a la lur suplicacion queriendo q los subditos del Rey nû seynnor bivan en paz et en soyego· spalamt aqueilos q son en la forma· fiando de la vûtâ lealdat et discrepcion vos cometemos mandamos firmemêt q fincando en salvo al Rey nô señor^[21] sobre todo su derecho si lo ha o lo deve aû en quoalquier manâ ovjendo con vos **Johan yniguiz de dursua** notº de la cort quij escribe enel dcô neguoscio Snjêdes de claredes et de termjnedes llos dcôs pleytos debbats et contiendas enla forma et ma^[22] que a nos bien visto sera et segunt el poder dado a vos por esta nûa comission et mandamjento es contenido· Et la Snja o Sênjas ordenamjento o ordenamjentos de claracôn o de claraciôns que por vos feran dada o dadas nos faremos tener gûardar^[23] et observar a las dcâs partidas et mandar poner a devjda execucôn· Assi bien Como sy por nos et la nûa cort fueffen dadas et pronunciadas mandantes por tenor dellas pnêjs Atodos los porteros del dcô Reyno et aquoantos esta nûa carta beran et oyran^[24] que en las cojas sobre dcâs et enllas dependientes deillas bos obedezcan et fagan por bos por que complecer· podades este nûo mandam^{tº} et comission et non falga Datum en **pomplona** iij dia de febrero· El seynnor tenê logar lo mando· Testos llos^[25] quatro alles nota **johan yniguiz durssua** Anno dm mº ccclº Septo [1357] C Et yo el dcô comissario queriendo procedir maduradamt enel dcô neguoscio en poner paz et soyego entre llos pueblos dellos sobre dcôs concellos et villasdellas cinco comarcas^[26] sobre dcâs a mj leal poder et por esquibar pelleas et muertes et otras dissensiones que entre ellos podrian contecer prisi Informacion et bona verdat sobre Jura en hombres buenos et Ancianos delas dcâs comarquas et de otros loguares circustantes allas^[27] dichas comarcas que avjan husado et handado guanadores et en otra manâ enlos dcôs tºmjos et montes clamados *loquz* por do et ata do aura *loquz* et apffa la dcâ bona verdat como dcô es Et visas llas cartas faycons et monumentos tocantes al dcô neguoscio^[28] et aquellos bien et diligentement examjnados avjdo conseillo et deliberacôn con hombres bonos cuerdos et foreros En pñencia dellos pcurados dellas dcâs cinq comarcas de clare por mi sentencia et pronunciado de claro por do et ata do aura *loquz* En la siguiente forma

-----LOKIZ-----

[29] Primerament empecar en llařraeguj et de lařraeguj al Rio duvař do entra en hur ederřa et dy por el dcô Rio duyař aRiba ata llas fronteras de castilla et dellas fronteras de castilla en travjeſſo ata sobre gaſteayn et dy ata yturŷ^[30] belca que es en mari et di lexados los termjnos de Eztuynja et el mont de granada que es del seynnor Rey de drech en drech ata osayuayeta· et dy de drech en drch porel camjno publico ata llas tres piedras et dellas tres piedras por guogořa aRiba segunt^[31] las aguoas vierten ata ſant criſtobal de oylloguoyen et dy como las peyñas de valldayllin taia et las aguoas bierthen ata llarraeguj· Dentro estas limjtacions de nuncio que es loqujz· Salbo la ſra⁸ et vall de lana segunt las aguoas bierthen es de llos^[32] de valdelana

et fecha la dcâ limjtacôn et de claracôn de loqujz et aquella publicada Requeri allos sobre dcôs procuradore q sy algunos concellos o huniverſidades de quj eillos son procuradores dentro en esta limitacôn avjan ppio sin pt dellas cinq comarcas que mo^[33]ſtrasen et les fara cumplimjento de drecho alla quoal limjtaõ et de claracon por mj el dcô comjſſario fcâ como dcô es **ffortun guerřa** procudor dellos dcôs conceilios de bal darana Et don **pedro garcia** abbat de Barindano et pero Remjriz de baqêdano eſcudero^[34] procuradores dellos dcôs conceilios de val de ameſcoa | **garcia piz** de hurivařri mayor pcuradores dellos conceilios de Narcue et de urivařri mayor Et **gil garcia** de gualdiano procurador dellos dcôs conceilios de gualdiano de muneta et de Aramendia | et don **gil feřrandjz**^[35] abat de gualdiano procurador dellos conceilios de guanuca de metautem de Oyllovařen et de oylloguoyen | don **lope ys** abbat de morieta et **pô lopjz** de morieta procurador dellos concellos sobre dcôs de val de ega et **garcia ociaco** pcurador del dcô concello de villoria^[36] don **sancho mž** abbad de gualvařra pror del dcô conceillo de gualbařra | et **marty arana** procurador del dcô conceillo de guasteayn et dixieron que dentro enlla dcâ limjtacôn et de claracôn de loqujz avjan ppio ſen pt dellas cînquo comarquas et heran priestos de moſtraro^[37] la limitacion et ppio que dizian aver ſen part dellas cînquo comarquas· Et yo el dcô comjſſario fincando en ſalvo a cadaûo ſu drecho Recebi las limjtaciones dellos termjnos et montes que cadaûo dezia aver dentro en loqujz ſen pt dellas cînquo comarcas ſobre jura^[38] llas quoalles limjtacions ſon en la ſeguint forma

MENDILIBARRI

Don **Johan** abbat de mendirivařry · Don **domingo** capeillans et **lope mž** bezinos de mendiribařry Juraron ſobre la cruz et llos Santos Evangelyos q· eillos bien et lealmt farian la limjtacion del ppio q llos del dcô conceillo^[39] de mendirivařry dezian aû dentro en loqujz ſin ptdellas cînquo comarqſ llos quoales ſobre lur jura limjtaron et de clararon en la ſegujent forma · Inprjs en pecar en el moion de muçaranegua · ſegunt parten los termjnos de mendirivařry et de morieta et dy vall^[40] a fujo ata el moion dartivjlduguoyena et dy aRiba ata el moion del ſomo de la pieça de Ochateguj et dy aRiba en ſegujent· A mano ſiniesta por el camjno camino arargujſteguj guoyena et de ailly en ſegujent camjno camjno amano ſinefta ata el moion della^[41] rřavařrena et di aRiba aſinjestro camjno drecho ata artecovjzcargoyena et dally aſinjestro al genebro de orcinangujvella et del dcô genebro a juſo ata el moion databurua et del dcô moion camjno camjno a Juso ata el ſomo dela pieça datavařrena et di a^[42] dieſtro leyſſando aſinjestro los leyzinos ata

⁸ Vidimus egileek “la terra” gisa interpretatu izan dute.

luř̄ guoř̄yá et dy a Jusso camjno camjno ata sobre la pieça de **cellartea** et dy en segujent a Juſo de drech en drech ata el camjno publico asinjestro · todos llos monts piecas et viñas q dentro en esta limjtacô^[43] sobre dchô ſon et dixieron ſobre lur jura ſr ppô del dcô conceillo de **mendiribařy** ſen pt dellas cinco comarquas de poner coſtiers et guoardas peyndrar callonjar vedar et Soltar pacer las yerbas et bever llas aguoas et comer el fruyo dellos arbores con^[44] lures guanados menudos et granados tayar leynna et madera como en ſu coſa ppa ſin pt dellas cinco comarquas ·

----- ANTZIN -----

C Jtm · **Pero Garcia· Paſcoal garcia et garcia yſ de ancín** · Jurarô ſobre la cruz et llos Santos Ebangellios q· eillos bien et lealmt^[45] farian la Ijmitaçon del ppo q· llos del dcô conceillo de **Ancin** dizian aû dentro en *loqujz* ſin pt dellas cinco comarquas llos quoalles ſobre lur jura limjtaron enla ſegujent forma · Jnpmjs en peçar enel moion de **lur apoandaducana** et dy adiestro^[46] al camjno publico que ſe atiene con el monte del feynnor Rey et di camjno tenjendo al dcô monte del feynnor Rey ata **ařridacortena**⁹ et di aJuſo ata **Egua** et del ſobre dcô moion de **lurapoandaducana** a ſinjeftro de drech en drech ata el moion^[47] **dartecomendývařrena** et di en drech en drech ata el moion tenjendo del lezinedo que es fondon dela **cava de ancín** et di de drech en drech ata el moion q eſta ſobre la pieca de **Jurdana de llařrazcea** · et di de drech en drech tenjendo al dcô lezinedo ata el moion^[48] de **guapanaffařria** et di drech en drech tenjendo al dcô lezinedo ata el moion q ſe atiene ala **pieça de Lossa de don Alvjra de Ancin** quj fue et di aJuſo por el camjno ata la billa de **Ancin** todos llos montes piecas et Vinas q dentro en esta limjtacion ſobre dcâ^[49] ſon dixieron ſobre lur jura ſer ppo del dcô conceillo de **Ancin** deſtos quoarenta aynnos et mas ſen pt dellas cinco comarquas de poner coſtiers et guardas peyndar calonjar et bedar et ſoltar pacer llas yerbas et bever llas aguoas comer el fruyo^[50] dellos arbores con lures guanados menudos et granados tayllar leynna et madera · Como hen ſu coſa ppa ſin pt dellas cinco comarquas · Salvando q· porel camjno de **Recorta** pueden et deven yr llos guanados dellas cinco comarquas a vever^[51] a la fuent de **Ancin** ·

----- MURIETA -----

C Jtm · Por Razon que ſobre la limjtaçon del ppo q los del dcô conceillo de morieta avjan fcô don **gil feřrandyz** abbat de **galdiano** procurador dellos conceilos de guanuca de **Oylloguoyen** de **Oyllovařren** et de **metautem** contra dizia don^[52] **lope yz** abbat de **morieta** procurador del dcô conceillo de **morieta** leyſſo la dcâ limjtaçon a la jura de claracôn del ſobre dcô don **gil feřrandy** abbat de **gualdiano** et de don **Remjro ortiz** abbat de **metautem** de **garcia garceyz** de **metautem** de **johan sanchiz**^[53] de **Oyllovařren** et de **pe yz** de **Oylloguoyen** llos qualles ſobre lur jura limjtaron et de clararon la dcâ ppedad del dcô conceillo de **morieta** ſegunt q ſe sigue · Jnprjs en peçar en el moion de **mucaraneguja** et dy baill aſuso ata el moion **dartivjlduguoyena**^[54] et dy · Ařriba ata el moion de ſomo dela pieça de **ochateguj** et di ata el moion de **Ochateguj arana** et di a dieſtro · aRiba ata el moion q eſta cabo el camjno que van a **arana** et del dcho moion traveffando el camjno de drech en drech ARiba ata^[55] lotro moion et di de drech en drech ata el otro moion

9 Era askotara irakur daiteke: arridatortena, arridatorcena, arridakortzena... 1542an arridacoyçena, 1642ean arri dacoyena.

que esta sobre la peynna et dy amano diestra ata el moion de **Surguaýn guayna** et dy de drech en drech tanto quoanto ala **peyna** ata lotro moion q· esta cara por cara del cořral et dy^[56] a juso a mano drecha ata lotro moion q· esta enel **costalado de Narvja** · et di a Juso de drech en drech ata el moion q·

esta en medio del dcô costallado · et di a Juso de drech en drech al moion q· esta enel vaille clamado **Cozcuna arana** et di de drech^[57] en drech · ARiba ata el moion q· esta sobre la **ygleſia de ſant mijuel de guogořra** et di aRiba de drech en drech al moion que esta en el otero de **ſant mijuel** et dey de drech en drech a Juso ata el otro moion et · di a Juso en travjeſſo ata lotro moion^[58] de **Ulatu eguja** et dy a Juso de drech en drech ata lotro moion **Ulatueguja** et di a Juso de drech en drech ata el otro moion **hulatueguja** et di aJuso de drech en drech ata lotro moion de **Ulatueguja** · et di aJuso de drech en drech ata lotro moion q· esta^[59] **cabo los dos camjnos** q· va luno de **baildayllin** · a **mendiribařřy** et lotro que van de **baldarana** a **baldeguia** et dy traveffando a finjestro atenjendo del dcô **camjno** que va de **baldayllin** · a **mendyribařřy** ata el primer moion et dy por el dcô camjno q· van de **baldayllin** a^[60] **mendiribařři** camjno camjno · ARiba asinjestro ata el moion de **Oyllařrateco eguja** · et dy a Juso por el **canto canto** atenjendo al lezinedo et di a Juso al moion del Vaille de **Soroguořriteco arana** et dy trabeffando · ARiba al moion de **mendivjrivjlletaco guoyena** et di aJuso de^[61] drech en drech al moion que esta en el baille **argamelateco arana** et di a Juso de drech en drech al moion de **maldecařřetaguoyena** et di a Juso de drech en drech al otro moion **demalde cařreta** et dy a Juso de drech en drech al moion q· esta en la pieca de **miqle arca** et di a Juso^[62] de drech en drech al moion de **malcařreta varrena** et di a juso de drech en drech al otro moion de **franco cauala** et di ajuſo de drech en drech al otro moion de **franco cavala** et di ajuſo de drech en drech al moion q· esta cabo el Robre del fondon de **franco cavala** et di de drech en drech^[63] ata **ega** · todos llos montes piecas et vinias que dentro en esta limjtacôn sobre dcâ son dixieron sobre lur jura ser ppo del dcô concello de **morieta** destos X quoarenta aynnos et mas sen pt dellos dellas Cinquo comarquas nj de nŷngno dellos de poner costieros et guoardas^[64] prender calonjar et bedar et Soltar paçer llas yerbas et bever las aguoas et comer el fruyto delos arbores con lures guanados menudos et granados taillar leynna et madera · como su cosa propia ·

GASTIAIN

Ç Jtm · don **johan** abbat de **guasteayn ffurtun ſanchjz** et **marti arana**^[65] et **Sancho pyz** vezinos de **gaſteayn** · juraron sobre la Cruz et llos Santos · Ebangellios que ellos bien et lealment farian la limjtacôn del propio que llos del dcô conceillo de **guasteayn** dyzian aver dentro en **loqujz** sin part dellos dellas cinco comarquas · llos qualls sobre lur^[66] Jura limjtaron et de clararon Enla segujent forma · Jnprimys començar enlla **ygleſia de ſtâ cruz** et di en segujent atenjent del lezinedo mayor q· es dela dcâ villa de **guasteayn** que se afrenta de pt de diestro con el trmjno comun que es dellos de **Eztuynjga** et de **guasteayn**^[67] et di de drech en drech segunt el dcô lezinedo de **Narcue** · Et de partes de finieſtra començar en la dcâ **ygleſia** ata la villa de **guasteayn** segunt las peynnas de valde **lana** taian ata el dcô leyzinedo de **Narcue** et todos los montes et termjnos q· dentro en^[68] esta limjtacôn sobre lur jura ser ppo del dcô conceillo de **guasteayn** destos v coranta aynnos et mas sen part dellas Cinquo comarcas nj de nŷguô dcâ de poner costieros et guoardas peyndrar calonjar bedar et Soltar pacer las yerbas et bever las aguoas et comer el^[69] fruyto dellos arbores con lures ganados menudos et granados taillar leynna et madera Como en su cosa ppa · Otro sy dixieron sobre lur jura que el dcô concello de **guasteayn** ha termjnos comunes con llos

del conceillo de Eztuynjgua · Et assi bien con los conceilios de gualbařra et de [70] Narcue · sin part dellas cinco comarcas · segût q· por llas cartas dellos covenjos q· son entre los dcôs conceilios mejor pesce.

GALBARRA

C Jtm don **Sancho mžz** abbat de gualbařra **Sancho calbo** · **Sancho paſcoal** et **pero domžgujz** · et **johan garcia** · **pero garcia** su hermano · **martin** et **pero**^[71] **garcia** vezinos de gualbařra · Juraron sobre la cruz et los santos Ebangellios q ellos bien et lealmt farien la limjtacion del propio que los del dcô conceillo de gualbařra · dizian aû dentro en *loqujz* sin part dellas Cinquo comarcas · llos quoalls sobre lur Jura limjtaron et de clararon [72] · En la segujent forma · Inprimjs comenzar enlos moions que parten termjno con llos de **Narcue** et di amano diestra por do se afrouentan las vinas de **Narcue** et de gualbařra Et di de drech en drech atenjent de la pieca del conceillo de Eztunjgua et di de drech en drech al Rio de [73] **egua** al vado del mollino Nuebo et di por la Ribera a Juſo ata los montes del seynnor Rey segût se afrouentan · Enpezar dellos dcôs moions que pesten con los de **Narcue** · A sinistro subir en el puerto al camjno que van a los **mailluellos de villoria** et di camjno camjno adon **ortifforoeta** et [74] di a Juso al camjno publico que van de val de **llana aeftella** · / et del dcô camjno a sinistro por do afrouentan llas piecas de **Ochallanda** et di a Jusso ata **aranvelca** et de **aranbelca** a diestro ata el monte del seynnor rey et todos los montes tmjnos et piecas que dentro esta limjtacôn [75] sobre dcâ son dixieron sobre lur jura ser propio del dcô concello de gualbařra destos quarenta aynnos et mas sen pt dellas cinco comarcas nj de njnguno dellos de poner costieros et guoardas peýndar calonjar bedar et Soltar pacer las yerbas bever las aguoas et comer el fruyto dellos [76] arbores con lures guanados menudos et granados taillar leyna et madera · Como en su cosa propia. Otro sy dixieron sobre lur jura q el dcô conceillo de gualbařra ha otros montes et termjnos comunes con llos de **villoria** et de **uribařry mayor** Et assi bien otro tmjno et mont [77] que se clama **Eřramendia** comun del dcô conceillo de gualbařra et del cceillo de **Ancin** sen part dellas Cinco comarcas nj de otro njgunos · Et los sobre dcôs termjnos et montes que han posseſcido destos quarenta aynnos et mas sen embargo nj constrofto njguno.

BILORIA

C Jtm **garcia** vicario [78] de **villoria** · **pero ortiz** don **garcia** clero · **Johan garcia** mayoral · **pu yriveřrico** **Johan paſqual gomžz garcia lopiz johan belça** et **martin estivaliz** vecinos de **villoria** juraron sobre cruz et santos Evanjellios q eillos bien et lealment farien las limjtaciôns de lo q es ppo del dcô conceillo de [79] **villoria** sin part dellas Cinquo comarcas los quoalls sobre lur jura limjtaron et de clararon en la sigujent forma · Jmprimjs comenzar en el puerto de **Cearvjde** et di camjno camjno ala **Cueta** et di camjno camjno atenjent delas vinas de **villoria** ata el til de **aranvelca** et di tornar [80] a sinistro por el vall aRiba al camjno q· van los **hurivařri** · et a **Estella** por **arangayça** · Otrossy dixieron sobre lur Jura quel Robredo es ppo del dcô cceillo de **villoria** segunt las afrontacions ctenidas en la dcâ Snâa dada por mj el dcô comjssario sin pt dellas cinco comarquas nj sen condicion alguna [81] Otro ssy sobre lur jura dixieron et mostraron q la laguna que se clama **ydoyvařria** q es del dcô cceillo de **villoria** propriament sin pt de llas cinco comarcas · Et todos los monts termjnos piecas et vinas et laguna limjtados segût sobre dcô es · dixieron sobre lur jura ſ· ppos del dcô ccello [82] de **villoria** destos

cinquoanta aynnos sen pte dellas cinco comarcas n̄ de njngnō nj algunos dellos de poner costieros et guoardas peyndar callonjar vedar et Soltar pacer las yerbas bever las aguoas et comer el fruyto dellos arboles con lures guanados menudos et granados tajar [83] leyna et madera Como en su cosa propia Otro s̄si dixieron et mostraron sobre lur jura que el tmjno clamado **gasteaguorriařrena** que es pto del dcō cceillo de **villoria** et de **huribařri** mayor et sin pt dellas Cinco comarcas · Otrossy mostraron et limjtaron el fayedo q es [84] clamado **arboco bagadoya** et dy en siguent amano diestra aJuso alařreco atahoa fuera dellas afrontacōns del **Robredo** aJuso ata **Orchelango ſſuřra** et di por el vaill vaill a Juso ata el camjno q· van los de **lana** · **Aestella** · Et di venjendo **alana** camjno camjno por el camjino q van [85] los de **huribařri** et **arangayca** · Et dentro en estas limjtaçōns los montes et trmjnos los dcōs del cceillo de **villoria** deffender la madera berde et seca et comer el fruyto de la lande et del leyzino de sant mīgl del mes de setiembr ata el dia de sant andres apostol et di adellant pacer las yerbas [86] et veber las agoas todos los guanados dellas Cinco comarcas comunment dia et noch sin premja dellos de **villoria** · Otro sy mostraro et limjtaron comecar en **Cicuynnacogayna** · Et di delant camjno camjno Como van a**Estella** ata **Santi Ařr arana** et di amano diestra por el baill [87] a jusso alla pieca clamada don **don ortisoroa** et dy a diestro aRiba por la senda de **lambařrieta** et dy por la senda a la **pieça del ccello de Ancin** et dela dcā pieca ala fuente **deiriasu** et dentro et dentro en esta · limjtaçōn los dcōs del cceillo de **billoria** · de ffender lla madera et pacer el fruyto [88] que en los arbolls del dia de todos santos ata el dia de Navjdat sin part delas cīco comarcas · Et dailli adelant pacer las yerbas et bever las aguoas todos los dellas Cīquo comarcas comunmēt sin pem̄a dellos de **villoria** Et segunt esta condicīn sobre escripta en **mendigal** [89] **barra** et en **ſſoroſarria** es affi Et di a juso ata la senda de **lambařrieta** por el fruyto q· venga non saben los guanados delas Cinquo comarcas ante pacen mas sy taiaren arbores o cuyllieren del fruŷto paguen la callonja acostunbrada | Otro sy limjtaron sobre lur Jura que an termjno comun [90] los de **villoria** conlos de **gualbařra** que se clama **ceadoya** syn pt dellas Cinco comarcas · Otro sy limjtaron sobre lur jura el termjno clamado **lafarta** subir enel puerto de **ameſcoa** amano finiestra atala pieca de **johan gil** et dy atalabaca **foroa**, et di por el somo a **lope aracoica** [91] edi ata los moiions del **Robredo** · Este termjno limjtaido Como dcō es del dcō conceillo de **villoria** en esta manā que del primo dia de abril ata el cuyllido sy guanado n̄gnō entraere eſtrango pagan Cierta calonja · et deſte tpō adelant pueden todos los guanados dellas Cinquo [92] comarcas pacer las yerbas et bever las agoas · Egualment · Otro sy dixieron sobre lur jura q· el tmjno clamado **artivea** njngun guanado de **Uribarri** mayor non deve entrar et sy entrare el costiero puesto por los de **villoria** · pendrar et sacar los et fāz les pagar la calonia [93] acostumbrada · Otro sy de clararon sobre lur jura las piecas **dudaradaguona** et de **Cicuynnagujvela** et de **mendigualbařra** · de **leuca** · Et de **Orcharana** · vedar los dcōs de **villoria** en la manā que el tmjno sobre dcō clamado **lafarta** fazen · Et ejtos sobre dcōs termjnos [94] et montes dixieron sobre lur Jura q· han posſedescido los dcōs de **villoria** en la māna sobre dcā destos quoranta aynnos o mas

NARKUE

C Jtm · don **sancho mīz** abbat de **gualbařra** **garcia piz** **duribařry** mayor et **marti arana** procuradors del cceillo de **Narcue** Juraron sobre la cruz et los santos [95] ebangelios q· eillos bien et lealmt farian la limjtaçōn del propio que es del dcō cceillo de **Narcue** sin pt dellas dcās Cinco comarquas · los quoails sobre lur jura de clararon et limjtaron en la segujent forma · Jnpmjs enpezar en **Sařiarte** do parten termjnos et montes [96] conlos de **gualbařra** · et dy aRiba amano drecha por mediodellas viñas de **gualbařra** et de **Narcue** · Et dy aRiba · Como se parte el monte de **guasteayn** et de **Narcue** · llos

montes terminos et vynas q· dentro en esta limjtacion son segût sobre dcô es · dixieron sobre lur jura ser propio del [97] dcô conceillo de Narcue destos quoarenta aynnos et mas sin ptdellas Cinquo comarquas nj de nigûo nj algûos deillos de poner costieros et guoardas peyndrar calonjar bedar et soltar pacer las yerbas et bever las aguoas com el fruyto dellos arbores tayar leynna et madera como [98] en lur cosa propia . Otro sy sobre lur jura mostraron et de clararon q· el tmjno et monte clamado guaillambiro es del dcô concello de Narcue et del dcô cceillo de gualbařra lur ppo {}dellos dcôs cceillos de poner costieros et guoardas peyndrar calonjar vedar et Soltar [99] pacer las ýeras et bever las aguoas et comer el fruyto dellos arbores con lures guanados menudos et granados taillar leyna et madera · Como en lur cosa ppa sin pt dellas · Cinco comarquas

----- ULIBARRI -----

C Jtm **garcia pjz** de uribařry mayor procurador del dcô cceillo de huribařry mayor [100] juro sobre la cruz et los santos Ebangellios que eill bien et lealment faria et de clararia la limjtacôn dela de ffesa et propio q· los del dcô conceillo de huribařry mayor dizian aû dentro en loqujz sin part dellas Cinquo comarcas · el qual sobre su jura de claro et limito en la [101] seguiwent forma Es asaver hundategujvela et arasaveleta que se afrentan duna pt con el camjno q· van alana¹⁰ et di ata la peynna llos quoalls sobre dcôs montes et temjnos limjtados · dixo sobre su jura s· propio del dcô conceillo de uribařry mayor sin part embargo nj [102] contrafsto dellas sobre dcâs cinco comarcas nj de njguo dellos destos sixanta aynnos o mas de poner costieros et guoardas peyndrar · calonjar · vedar et Soltar tayar leynna et madera pacer las yerbas et bever las aguoas et comer el fruyto con lures guanados menudos [103] et granados · Como en lur cosa propia ·| Otro sy sobre lur jura dixo et de claro la de ffesa dellos buyes de uribařry mayor llamada hurqujdoya et el pozo de ydoyguořria el costiero del dcô cceillo de huribařry mayor deffender el taio dellos arbores dela dcâ de ffesa · Otro ssy el fruyto dellos [104] arbores quoando carguren del pîmo dia de sant mjgl ata sant Andres · Otro sy vedar et deffender las yerbas et las aguoas de la sobre dcâ de ffesa para lures buyes del pîmo dia de mayo ata el dia de sant martin · Et dellos sobredcôs tpôs espacificados adellant los guanados dellas [105] cinco comarcas pueden et devan pacer las yerbas et bever las aguoas en la sobre dcâ deffesa syn pmja dellos dcôs de uribařry · Otro ssy limjto et de claro sobre su jura · llos fayedos et tmjnos clamados astovj · huncicu et ydocaldea los del dcô conceillo de huribařry deffender el [106] taio dellos arbores et el fruyto quoando cargar del dia de sant mjgûl ata el dia de sant andres · Otro ssy deffenderdellas pieças dellos sobredcôs termjnos desque senbraren ata el pan cuyllido | Et estos tpôs espacificados adellant los guanados dellas Cinco comarqs pueden pacer [107] et devan pacer las yerbas et bever llas llas aguoas dentro enlos sobre dcôs termjnos et fayedos sin premja dellos de huribařry mayor.

----- OLLOGOIEN -----

C Jtm **Pero xz martin garcia garcia martiniz** et **Sancho mjz** vezinos de Oylloguoyen Juraron sobre Cruz et santos evangellios q eilos [108] bien et lealment farian la limjtacôn delo q es ppo del dcô conceillo de oylloguoyen sen ptdellas Cinco comarquas llos qalls sobre lur jura de clararon et

10 Ziurrenik “camino q· van a Alava”. Hor zegoen Lizarratik Arabarako bidea, Ollogoien-Kontrasta alegia. 1594. urtean “arababidea” eta “alababidea”. legaria.eus/toponimoak

limjtaron en la siguiente forma Jnpjs empecaron en la yglesya de **Jant cristoval** et camjno camjno amano diestra [109] como ban al deředor al puerto de **Oylloguoyen** llos montes et termjnos limitados segunt dcô es dixieron sobre lur jura ser propio del dcô ccello de **oylloguoyen** destos quoarenta aynnos et mas sin pt dellos dellas Cinco comarquas nj de n̄guo nj alguno dellos de [110] poner costieros et guoardas peyndrar callonjar bedar et soltar pacer las yerbas bever las aguoas et com̄ el fruyto dellos arbores con llures guanados menudos et granados taiar leyna et madera como de su cosa ppa / · Otro s̄si sobre lur jura mostraron et de clara [111] ron los dcôs del cceillo de **oylloguoyen** · las piecas q son enlos tmjnos clamados **loyça** **Rodrigosoroeta** **Semecoarana** **aranauřeça** et **uzpea** senbrar et deffender su costiero en tpo de miesses et sy daynno alguno fiziescen algunos dellas Cinco comarquas fazer [112] pagar el dayno allos daynadores · Et empues sus miessas pacer enlos dcôs tmjnos llos guanados Enlas Cinco comarquas comunment

METAUTEN

¶ Jtm don **Remjro ortiz** abbad de **metautem** **garcia garceyz johan myz** · **Sancho sanchyz** et **sancho lopyz** vezinos de **metautem** juraron [113] sobre la cruz et llos stôs Evangelios que eillos bien et lealment farian la limjtacôn delo q es ppo del dcô ccello de **metautem** sin pt dellas Cinco comarquas llos quoalls sobre lur jura de clararon et limjtaron en la seguiente forma · Jnpjs Empezar enel [114] camjno de **Vullačeа** que van de **vall daillin** a **vallde Egua** et di a Jujo al moion de **Soroguorria** et di a Jujo al otro moion q efta a salient dela pieca et dy a jujo al moion **datalaya** · et di a jusso al moion de **Celatearana** et di a jusso al moion q [115] esta en medio del **coscoiar** et di a jusso al moion q· se afruenta con el têmino de **Cufia** et de **morieta** · Et dentro estas limitacions sobre dcâs asiniestro los tmjos et montes dixeron sobre lur jura ser ppo del dcô cceillo de **metautem** destos quoarenta [116] años et mas sin pt dellas Cinco comarquas nî de nîngûos nj algunos deillos de poner costieros et guoardas pydrar caloniar vedar et soltar pacer llas yerbas et vever llas agoas et comer el fruyto delos arbores con lures guanados granados et [117] [2. orria] granados taiar leynna et madera Como en su cosa ppa ·

Otro s̄si sobre lur jura mostraron et de clararon q destas sobre dcâs limitacions del ppo de **metautem** ata las piecas de **morieta** las yerbas et las aguoas ser comun dellos del dcô cceillo¹¹ de **metautem** et de **morieta** et la tallazon^{12[118]} ser propiament dellos de **morieta** sin pt dellas Cinco comarcas et esto q affi loan possedecido destos coranta Aynnos et mas ·

OLLOGOIEN, OLLOBARREN, GANUZA, METAUTEN

¶ Jtm **pero xîz** et **martin garcia** · **garcia mîz** **Sancho mîz** vezinos de **oylloguoyen** · **johan sanchiz pascoal mîz** **johan ffeřrandiz** vezinos de **Oylloba**^[119] **řren** **ynego sanchiz** · **Johan amjgo** · **Pero Karlos** et **miguel ūs** vezinos de **ganuca** · **johan mîz** · **Sancho sanchiz** et **Sancho lopiz** vezinos de **metautem** · Juraron sobre la cruz et llos santos Ebangelios q· eillos bien et lealment farian la limjtacôn del ppo q· llos dcôs [120] cceillos de **Oylloguoyen** de **Oyllovařen** de **ganuca** et de **metautem** dizian aû comunmít en **loqujz** sent pt dellas Cinco comarquas · llos qualls sobre lur jura de clararon et limjtaron enla seguent forma · Jnmpmjz enpeçar en el **puerto de Oylloguoyen** amano diestra [121] camjno camjno Como van a **Jant Cucufat** ata la yglesia

11 “con-” laburdura

12 “tallazon”-ek zuhaitz adarrak esan nahi du , egurra eta zuraren mozketa. Ez da toponimo bat.

de **sant cucufat** et · di el Robredo de **trucuyllaran** et el **leyzinedo dezqujola** Et en estos sobre dcôs tmjnos et montes el costiero dellos sobre dcôs conçeillos de **Oylloguoyen** de **Oyllovařen** de **guanuca** et de [122] metautem deffender el taio et el fruyo quoando carguare sen part dellas Cinco comarquas del dia de **sant mjgl** ata el dia de **sant andres** et deste tpô adelant pacer llas yerbas et bever las agoas los guanados dellas Cinco comarquas comunment sin pmja [123] dellos sobre dcôs quoatro çceillos · · · Otro ssi de clararon et limjtaron sobre lur jura llos montes et tminos en segujent afrontados con la condicôn sobre dcâ primeramêt empecar en el moion **diřiasu** et di camjno camjno segunt los moiones estan ata **Egjuturřy** [13][124] Otro sy mostraron et limjtaron sobre lur jura los termjnos et montes que son en **guogořra** pps dellos dcôs quoattro çcellos sin pt dellas Cinco comarquas en la forma et mâna q· se sigue Primerament empecar enla **mata mayor** q. esta Caga **sant mjgl** et dy [125] trabessando de drech en drech ata **hurvjceta** et di de drech en drech trabessando ata el camjno de **bullate** · Et en estos terminos et montes afrontados el costiero dellos dcôs quoattro conceilios · deffender el taio et el pazto quoando cargas del dia de **sant mjgl** ata el dia [126] de Navjdat et dy adellant llos guanados dellas Cinco comarquas dentro enllos dcôs trmjnos et montes pacer llas yerbas et bever las agoas comunmente · Otro ssi dixieron et declararon sobre lur jura · los tmjnos et montes clamados **arangayca** ata **Rodrigo Jororca** el costiero dello dcôs [127] quoattro çceillos deffender el taio · Et llos guanados dellas Cinco comarquas comer el fruyo pacer las yerbas et bever las agoas comunmente sin pmja dellas quatro aldeas · Et todos los sobre dcôs tmjnos et montes dixieron sobre lur jura ser ppo dellos dcôs quoattro çcellos enla [128] forma et çdiciôns sobre dcôs destos quoaranta aynnos et mas sin çtrausto dellas Cinco comarcas

- GALDIANO -

C Jtm **gil garcia** de **galdiano** procurador dellos concellos de **galdiano** de **muneta** et de **sant martin** dařria et de **aramendia** · Juro sobre la cruz et llos santos ebangellios q· eill bien et lealmet faria [129] et de clararia las limjtacôns dellas deffessas et ppos dellos dcôs conceilios comunes o de cada uno dellos · que son dentro en *loquiz* sin pt dellas cinco comarquas el qual sobre su Jura de claro la deffessa et propio del dcô çceillo de **galdiano** en la segujent forma Jnpmjs el fayedo de **ydopurua** [130] como llas aguoas vierten que es del dcô conceillo de **galdiano** en esta condicôn de poner costieros et guoardas vedar et soltar peyndrar calonjar taiar leynna et madera et comer el fruyto quoando carguare del dia de **sant mjgl** · ata el dia de **sant andres** sen part nj embargo nj contrasto [131] dellas dcâs Cinco comarquas nj de njguo deillos Et deste tpô adellant · llos guanados dellas sobre dcâs Cinquo comarquas pueden et devan pacer las yerbas et bever las aguoas sin pmja dellos dcôs de **galdiano**. Otro si sobre su jura de claro el mont clamado artaola ser ppo del dcô çceillo [132] de **galdiano** o dellos çceillos de val de **ameſcoa** comun en esta condicôn que quando carguare el fruyto dellos Arbores llos puercos dellos dcôs concellos de **galdiano** y de **ameſcoa** comâ el dcô fruyto sin pt emvargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinco comarquas Et ponen costiero los sobre [133] dcôs conceilios de vall de **ameſcoa** el quoal veda et de fyende el dcô fruyto del dia de **sant mjgl** ata navjdat et deste tpô adellant llos guanados dellas sobre dcâs cinco comarcas pacen llas yerbas et beven las aguoas sin pmja dellos sobre dcôs conceilios · Otro sy de claro sobre su jura ser [134] ppo dellos sobre dcôs conceilios de **galdiano** de **muneta** et de **sant martin** et de **Aramendia** comun el faiedo clamado **licſſa** en esta condicion que llos dcôs concellos de **muneta** de **sant martin** et de **aramendia** devan poner en un aynno su costiero et en lotro aynno llos de

13 1542an “eguicuria”

gualdiano · El qual veda [135] el taio del dcô fayedo sin pt embargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinco comarquas · Et llos guanados dellas Cinco comarquas pueden et deven pacer llas yerbas et never las agoas todo tpô sen pmâa dellos sobre dcôs conceilios ·

----- BARINDANO -----

¶ Jtm don **po garcia** abbat de varindano don **Salvador** [136] dartatca procuradors de val da amescoa juraron sobre la Cruz et llos Santos Ebangelios que ellos bien et lealment farian et de clararian llas deffessas o propios dellos montes et terminos de llos conceilios de la dcâ vaill de amescoa juntament o dunissament dizian aû dentro en *loqujz* sin pt [137] dellas Cinco comarquas / llos quaills sobre lur jura limjtaron et de clararon la deffessa et ppo que el dcô çcello de varindano dizen aû dentro en *lloqujz* sin pt dellas Cinco comarcas primerament enpecar enla puente dela dcâ villa de varindano et de camjno camjno ata **odia** et dy [138] **aguarrastano** et di de drech en drech a **ezpillaçua** et di a juso por **arana arana** leyfando a **gujvela daycequa** de drech en drech ata **huyař** et **duyař** ata la dcâ puente los montes et terminos que dentro en esta sobre dcâ limjtacôn son et dixieron sobre lur juras propio del dcô çcello [139] de varindano sen pt embargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinco comarquas nj de njguô dellos en esta condicion de poner costieros et guoardas peydar caloniar vedar soltar tayar leyonna et madera et comer el fruyto quando cargaren del dia de sant mîgl ata navidat [140] Otro ssi vedar las yerbas et con llas aguas dellos sobre dcôs tmjnos et montes para lures buyes del pimo dia de marzo ata el dia de sant martin · Otro ssi llas piecas que son dentro en llos sobre dcôs tmjnos et montes el costiero del dcô conceillo bedar et deffender de que fueren senbrados [141] ata el pan cuyllido Et destos tpôs espacificados adellant llos guanados dellas sobre dcâs Cinco comarquas pueden et deven pacer llas yerbas et never llas agoas en los sobredcôs terminos et montes sin pmâa dellos dcôs del çcello

----- AMESKOBARREN -----

¶ Otro ssi limjtaron et de clararon sobre lur jura las [142] deffessas et propios dellos concellos de la dcâ vall damestoia comunes sin pt dellas Cinquo comarquas / Primeramente enpecar en **cuffivaria** et dy al Rio **duyař** et por el dcô Rio **duyař** aRiba ata **munarriz** et di en travjesso aRiba ata **mendyssorocça** et dy aRiba como las aguoas vierten [143] a mano ezqueřřa¹⁴ somo afomo segunt las aguoas vierten a **munjaynluceareneguja** et di de drech en drech Como las agoas vierten ata **ařratarte**¹⁵ et di de drech en drech ata **arteveroquijguoyena** et dy adiestro aRiba ata **lataguj** [144] **aranguoyena** et di aJusso ata **Cuffivaria** et dentro estas limitacions · llos montes et tmjnos et piecas q y son salvo la dcâ deffessa del dcô concello de varindano los concellos de la dcâ vall de amescoa s en tenencia et en possession de poner costieros et guardas [145] prender caloniar vedar et Soltar taillar leyonna et madera et com el fruyto quando cargar del dia de sant mîgl ata el dia de sant andres et en tiempo del pan vedar et defender desque las piecas fueren senbradas ata el pan cuyllido · Et empues estos [146] tpôs espacificados pueden et deben yr llos guanados dellas Cinquo comarquas enlos dcôs tmjnos et montes et pacer las yerbas e beber las agoas sin pmja dellos de la dcâ vall

14 Bitxikeria. Dokumentu guztian “Siniestra” erabiltzen da hemen izan ezik

15 Beste transkripzio batetik hartua eta gaur egun erabiltzen dena

EULATE

C Jtm feŕrando diaz de Eullate escudero · Johan garcia alcalde de Eullate [147] et ffortun guerŕa procuradors della dcâ vaill de Arana · juraron sobre cruz et llos santº Ebangellios que eillos vien et lialmente farian et de clararian las deffessas et propios que cada uno dellos çcellos dela dcâ vaill darana dizian aú dentro en *loqujz* sin [148] pt dellas Cinquo comarquas llos qualls sobre lur jura de clararon et limjtaron · primerament la deffesa et propio que los del concello de eulate dizen haber dentro en *Loqujz* sin part dellas cinco comarquas · Primerament enpezar en fondon de arru [149] diaagua et di aRiba mendissoŕroz guaynna et di en travjeſſo amano drecha Ayzcoŕryguaynna et di de drech en drech a Sagastoyguaynna et di al somo de la pieca de dongarcia et di ata el somo deſapea | Et dentro en estas limjtacôns llos montes et terminos [150] que hi dentro son los de dcô conceillo de Eullate han posſedescido destos aquoarenta aynnos et mas de poner costieros et guardas prender caloniar Vedar et soltar et pacer las yerbas et bever las aguoas comer el fruyo quoando cargar sin pt embargo nijn [151] ctraſto dellas Cinco comarquas nj de njngô dylls et tayar leylnna et madera Como en su cosa propia salbando que los de los concellos deulibaŕri mayor et de ecala deben pacer las yerbas et bever las aguoas con lures guanado en ſembla en cierto tpô et [152] en et en Cierta manera et çdicôn ſegunt q· por llas cartas de lures convenjos mas claramente peſce ·

ARANARATXE

otroſi limitaron sobre lur jura la defessa et propio que los del concejo de aranarach dizen aú dentro en *loqujz* sin pt dellas cinco comarquas Primerament [153] en pecar en ſomo de ſapea et di en travjeſſo al ſomo del fayedo de Cepocate et di en drech· en drech al camjno que van los de narcue a larraona los montes et terminos que dentro en esta limjtacion son los del dcô conceillo de Aranarache ſ· en tenencia et pos [154] poſſeſſion de pacer llas ýeras et bever llas agoas côm el fruyo dellos Arbores taillar leylnna et madera poner costieros et guardas prender caloniar vedar et soltar como en cossa propia ſin pt Embargo nj contraſto dellas cinco comarquas [155] nj de njgô dellos de eſtos quoarenta aynnos et mas ·

LARRAONA

C Jtm Otro ſſy limjtaron sobre lur jura la deffessa et ppo que llos del dcô concello de laŕraona dezian aver dentro en *loqujz* ſin parte dellas cinco comarquas Jnpjs enpecar en el dcô camjno q van llos de Narcue a [156] laŕrahona et dy en travjeſſo al ſomo del fayedo de Ollanguorozticu et di de drech en drech ata las fronteras de castella los termjnos et montes que dentro en esta limitacion son dellos dcôs del concello de laŕraona ſer en tenencia et en poſſeſſion de pacer las [157] yerbas et bever llas aguoas con lures guanados menudos et granados et comer el fruyo dellos harbores et talar lena et madera poner costieros et goardas prender caloniar vedar et soltar como con su coſa. propia ſen pt embargo nijn [158] contraſto dellas ſobre dcâs Cinco comarquas nj de ningô deillos destos xixanta aynnos et mas Salvo que los conceillos de valdelana o algunos dellos an ciertas abenencias et comisiones con el dcô concello de laŕrahona ſegunt q· por las cartas [159] dellos çvenjos q· ſon entre eillos mas clarament peſce ·

-----Mugak egin ondoren Komisarioak eskatzen die hau beren herriean hitz egiteko eta zuzendu behar bada zuzentzeko. Lekukoei egia den galdeztzen die---

C Et fcâs las limjtacôns sobre dcâs et aquellas leydas et publicadas fue denunciado por mi el dcô comisario a los dcôs procuradores dellas cinquo comarquas que sy por abentura eillos entendian q no heran [160] verdaderas llas dcâs limjtacôns segunt q de parts de suo se contiene por que nîguô nô fues defraudado ni de cevido en su drecho que yo era presto de dar las copias a los unos et a los otros dellas dcâs limitacions et de sy oyr llos et fazles complimjº de drecho amj leal poder [161] Et sobre esto a la Requesta fcâ por mj a llos sobre dcôs pcuradors de mandacon deliberacôn et de si oido lur acuerdo. Respusieron me que yo segun las sobre dcâs limitaciones et apresa bona verdat del drecho de cadû de illos diessa Snja segunt amj bien [162] visto seria et por mj comjssion se çtiene . Et yo el dcô Comjssario por descargo de mj et fâz complimjº de drech acadaûo apres Informacion et bona verdat sobre jura en hombres buenos et ancianos dellas dcâs Cinco comarquas et de Otros luguares comarquts [163] allas dcâs Cinco comarquas quj avjan andado et usado guanados et en otra mana enlllos sobre dcôs tmjnos et montes enllas sobre dcâs limitaciones si feran verdaderas segunt sobre dcô es los quales faille algunas claras et otras no ser verdaderas segunt [164] que por las limjtacôns sobre dcâs de ptes de suo se contienen . segunt q· por la de claracôn de mj Snja de parts de suo se contiene ./

EBAZPENA

C Et yo el dcô comsº oido concello et deliberacion con hombres buenos et cuerdos sobre las cosas sobre dcâs et de cadauna [165] dellas seyendo certificado et Jnfformado mj conciencia sobre esto en gentes dignas de fe sobre jura fincando en salbo al seýnnor Rey su drecho si lo ha o lo debe aber en qualquiere manera hordeno et do las sentencias de suo escriptas · en la forma q se siguen ·

C Prjs [166] ment yo el dcô comjssario por virtut et poder dado a mj por la dcâ comjssôn et sola pena dellas qujnjetas librs de karlins blancas çtenida en ella mando et do por juicio que los terminos et montes contenidos enla limjtacion dada por los de mendiriuařy [167] son et sean por todos tpôs jamas del sobre dcô concello de mendiriubařy et llos ayan et possedezcan en la forma et manâ et condicôns enla dcâ lur limitacion contenidas sin pte ni embargo ni contrasto dellas sobre dcâs Cinco comarquas nô de nîguo nô [168] algunos dellos.

C Otro Snjândo mando et do por Juyzio solla dcâ pena que los sobre dcôs tmjnos et montes contenidos enla limjtacion del ppo de morieta fecha por los sobre dcôs don gil ferřandiz abad de galiciano don Remiº ortiz abbat de metautem et per ibainiz de oylloguoyen et johan sanchiz de oillovařen [169] garcia garceyz de metautem et ps ys de Oylloguoyen sobre lur jura son et sean por todos tpôs del mundo del dcô conceillo de morieta et llos ayan et possedezcan en la forma et manera condiciones que por la dcâ limitacion se contiene como lur cosa propia sin parte embargo nô contrasto [170] dellas dcâs Cinco comarquas nô de nîguo nô algunos dellos·

C Otro ssi Snjândo mando et do por juyzio· sso la dcâ pena que los sobre dcôs del conceelho¹⁶ de Ancin · ayan et possedezcan por todos los tiempos del mundo los sobredcôs terminos et montes limitados por ellos de ptes de fuso contenidas enla ^[171] forma et manera et condicôn contenida enla sobre dcâ limjtacôn sin pt embargo nj contrasto dellas dcâs Cinco comarquas njen de njnguno nj algunos dellos· Salvando que dell sobre dcô moion de lurapandaducana contenido en la sobre dcâ limitacion fecha por los sobredcôs de ancin a sinistro ^[172] de drech en drech ata el moion de Artecomendivařrena et di adiestro tenjendo al lezinedo al camjno et del sobre dcô moion de lurapoandaducana ata el monte deseynnor Rey dentro en esta limjtaçôn et di a jusso camjno camino por Ceadoya los ganados dellas dcâs cinco comarcas ^[173] o quoallesquiere deylos vayan al Bado dosayvayeta a beber et tornen por el dcô lugar · sin pmja nj Enbargo njngûo del dcô conceelho de Ancin.

C Otro ssi Snjândo mando et do por juyzio sola dcâ pena que llos montes et terminos contenidos en la sobre dcâ limitacion dada por los de gualvařra ^[174] son et sean por todos tpôs del mundo del sobre dcô conceillo de gualvařra et llos ayan et possedezcan enla forma et mâna et condicôns contenidas en lur limjtacion sin pt embargo nj contrasto dellas dcâs Cinco comarcas ni de nenguno dellos fincando en salbo a los de hurivařri mayor los conbeni ^[175] os que an en uno segunt parese por sus Cartas ·

C Otro Snjando mando et do por juyzio sola dcâ pena q llos montes et tmjnos contenidos enlla sobre dcâ limjtacôn · dada porllos de gasteayn son et sean por todos tpôs el mundo del dcô conceillo de gasteayn et los ayan et posedezca ^[176] enla forma et mâna condicions contenidas · en lur limjtacôn sin pt embargo nj contrasto dellas dcâs Cinco comarcas ni de njguûo dellos·

C otro sy Snjando mando et do por juyzio so la dcâ pena q llos tmjnos · et montes contenidos enllas sobre dcâs limitaciones dadas por los de ^[177] villoria son et sean por todos tpos del mundo del dcô conceillo de villoria · salbando que Robredo contenido en las dchas limitaciones fcôs por llos dcôs de villoria los sobre dcôs del concello de villoria deffendant el taio et comâ el fruyo del dicho Robredo quando carguare del dia de santmiguel ata el ^[178] dia de sant andreu sen pmja dellas sobre dcâs Cinco comarquas ·

C otro ssy esta mesma Snja mando et do por juyzio sola dcâ pena que los sobre dcôs del concello de villoria veden et deffendant aguora et todos tpôs allos dellas dcâs Cinco comarquas o a quoallesquiero dellos la ^[179] yerba del dcô Robredo pares lures buyes del dia de sant medeu ques tercero dia de marco asta el dia de sant andreo · Et destos tpos especificados · como sobre escripto es adellant · mando et do por juyzio solla dcâ pena que los guanados dellas sobre dcâs Cinquo comarquas o quoales ^[180] quijere dellos pazcan las yerbas et bevan llas aguoas del dcô Robredo et bevan las aguoas della laguna clamada ydoyvařria contenida enla sobre dcâ limjtacôn sin pmja dellos dcôs de villoria

C otro ssy por esta mesma Snja mando et do por juyzio sola dcâ ^[181] pena q del termjno clamado Sorošařria a Jujo ata la senda de lanbařrieta contenido enllas dcâs limjtacôns · llos dcôs de villoria ayan et deffierdan el taio dellos Arbores · Et los guanados dellas sobre dcâs Cinquo comarquas o quoallesquiero dellos coman ^[182] et cuylguan assi bien como los de villoria el fruyo et pazcan las yerbas et bevan las aguoas sin pmja dellos de villoria ·

C otro sy por esta mesma Snja · mando sola dcâ pena que los guanados de hurivařry mayor puedan subir por el puerto de aluaeca ^[183] et di puedan venir deyssando el ppio de villoria a mano diestra al tmjno clamado Aranguayca et dy puedan passar por el tmjno clamado ciguaynnacosoroac allos montes et

16 "l" gainmarratuak

tmjnos clamados mendigualbařia et foroſařria et atodos los otros montes et [184] termjnos et ptenescents allas sobre dcâs Cinquo Comarquas comunment fin Enbargo ni contraſto dellos dcôs de villoria et en todo lo al que los del dcô concello de villoria ayan et posſedezcan los dcôs montes y tmjnos en la forma et mana et condicôns contenidas [185] en lures limjtacions ſen pt embargo nj contraſto dellas sobre dcâs Cinquo Comarquas nj de njguo dellos .

C otro ſy Snjando mando et do por juyzio ſola dcâ pena q· llos tmjnos et montes contenidos en la sobre dcâ limjtacôn dada por los de Narcue ſon et ſean [186] para todos tpos del mundo del dcô conceillo de Narcue et los ayan et posſedezcan en la forma mana et condicôns contenidas enla sobre dcâ limjtacôn ſin pt embargo nj contraſto dellas sobre dcâs Cinco Comarquas nj de njguo de ellos

C otro ſy Snjando mando e do [187] por juyzio ſolla dcâ pena que los dcos tmjnos et montes contenidos enla sobre dcâ limjtacôn dada por los de hurivařry ſon · et ſean por todos tmpôs del mundo del dcô conceillo de hurivařry mayor et llos ayan et posſedezcan en la forma manâ et condicôns contenidas enla [188] ſobre dcâ lur limjtacôn ſin part embargo njn contra ſto dellas Cinco comarquas · Salvando que enel pozo de ydoyguořria llos guanados dellas ſobre dcâs Cinquo Comarquas puedan veber ſin pmia dellos de Urivařry .

C otro ſy Snjando mando et do por juyzio [189] ſolla dcâ penna que llos tmjnos et montes contenidos enla ſobre dcâ limjtacôn dada por llos de Oylloguoyen ſon et ſean por todos tpôs del mundo del concello de Oylloguoyen et los ayan et posſedezcan enlla forma manâ et çdicons contenidas en lur limj [190] tacôn ſin pt embargo nj contraſto dellas ſobre dcâs Cinco comarquas nj de njguo dellos

C otro ſy Snjando mando et do por juyzio ſolla dcâ pna que llos tmjnos et montes contenidos enlla ſobre dcâ limjtacôn dada por los de Metautem ſon et ſean por todos tpôs del mûdo [191] del dcô conceillo de metautem et llos ayan et posſedezçâ enla forma manâ et condicôns contenidas en lur limjtacôn ſin pt embargo nj contraſto dellas ſobre dcâs Cinquo comarquas nj de njngûo dellos Salvando que los tmjnos et montes q· dizian por la ſobre dcâ [192] lur limjtacôn ſer comun [[deillos et dellos de morieta pronunº ser el taio de los arboles de los sobredcos de morieta et el pazio e las aguoas ser de las cincº comarcas.

C otro ſy ſentenciando mando et do por juicio ſo la dca pena que los terminos e montes contenidos en las sobredcas limitaciones dadas por los conçellos de guanuca et de ollovarren]]¹⁷ guanuça de Oylloguoyen et de metautem comunnes dellos conceillos ſon· et ſean por todos tpos del mûdo dellos dcôs conceillos de guanuca de Oylloguoýen de Oyllovařen et de metautem · Et llas ayan et posſedezcan [193] enla formâ manâ et condicôns en lures limjtacions ſin pt embargo nj contraſto dellas ſobre dcâs Cinco comarquas nj de njngûo de ellos .

C otro ſy Snjando mando et do por juyzio ſola dcâ pena q llos tmjnos et montes contenidos enla ſobre dcâ limjtacôn [194] dada por el conceillo de gualdiano ſon et ſean por todos tpôs del mundo del dcô conceillo de gualdiano et llos ayan et posſedezcan en la forma manâ et condicôns contenidas enla limjtacôn ſin pt embargo nj contraſto dellas ſobre dcâs Cinquo comarquas [195] nj de njngûo dellos .

17 1542ko transkripziotik hartua. Pergamino honen akats larria dirudi, herrenkada oso bat falta da. Honela zentzua du, bestela galtzen du

¶ C otro ssy Snjando mando et do por juyzio sola dcâ pena q llos tmjnos et montes contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn dada por llos dellos conceillos de gualdiano de muneta de sant martin et de aramendia comun son·et sean por [196] todos tpôs del mundo dellos sobre dcôs conceillos de gualdiano de muneta de sant martin Arria et de aramendia comunmêt et los ayan et possedezcâ en la forma manâ et condicôns q por la sobre dcâ lur limjtacôn se çtiene sen parte Enbargo nj contrasto dellas [197] sobre dcâs Cinquo comarquas nj de njgûo dellos.

¶ C otro ssy · Snjando mando et do por juyzio sola dcâ pena q llos tmjnos et montes contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn dada porl conceollo de varindano son · et sean por todos tpôs del mundo del dcô conceillo de [198] varandano¹⁸ et los ayan et possedezcan en la forma manâ et condicôns q· por la sobre dcâ lur limjtacôn se çtiene sin part embargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinco comarquas nj de njgûo dellosellos Salbando que llas yerbas et llas aguoas dellos sobre dcôs [199] termjnos et montes empues del tpô del pazto quando carguare llos guanados dellas Cinquo comarquas pazcan et beban sin pmja del dcô conceillo de varindano /

¶ C Otro ssy Snjando mando et do por juyzio sola dcâ ·pena que llos tmjnos et montes [200] contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn dada por llos dellos conceillos della dcâ vaill de amescoa comun son ·et sean por todos tpôs del mundo dellos dcôs conceilos de la val de amescoa et los ayan et possedezcâ enlla forma et manâ condicôns q por la sobre dcâ [201] lur limjtacôn se çtiene sin pt embargo nj contrasto dellas sobre dcâs · Cinco comarquas nj de njgûo dellos .

¶ C Otrossy Snjando mando et do por juyzio solla dcâ pena q· llos tmjnos et montes contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn dada por llos de [202] Eullate son· et sean por todos tpôs del mûdo del dcô conceollo de Eullate et llos ayan et possedezcâ enlla forma manâ et condicôns que por la dcâ lur limjtaçon se çtiene sin pt embargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinquo Comarquas nj de njgûo [203] dellos · Salbando q· llas yerbas et llas aguoas dellos sobre dcôs tmjnos y montes Empues el tpô del pazto quando carguare · llos guanados dellas Cinquo comarquas pazcan et bev sin pmja del dcô conceillo de Eullate.

¶ C Otrossy Snjando [204] mando et do por juyzio sola dcâ pena q· llos tmjnos et montes contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn dada por llos del çcello de aranarach son· et sean por todos tpos del mundo del dcô concello de aranarach et llos ayan et possedezcan enlla forma mâna et [205] condicôns q· por la dcâ lur limjtacôn se çtiene sin pt Embargo nj contrasto dellas sobre dcâs Cinquo comarquas nj de njgûo dellos Salbando q llas yerbas et llas aguoas dellos sobre dcôs tmjnos et monts Empues del tpô del pazto qando [206] cargar llos guanados dellas sobre dcâs Cinquo Comarquas pazcan et bevâ sin premja del dcô concello de Aranarach ·

¶ C Otrossy Snjando mando et do por juyzio solla dcâ pena q llos tmjnos et montes contenjdos enla sobre dcâ limjtacôn [207] dada por llos del çcello de llařrahona son· et sean por todos tpôs del mundo del dcô concello de lařrahona et los ayan et possedezcan en la forma mâna et condicions q por la dcâ lur limjtacôn se contiene sin pt embargo nj contrasto dellas sobre [208] dcâs Cinco comarqus nj de njnguo dellos Salbando q· llas ýeras et llas aguoas

18 Horrela “a”

dellos sobre dcôs tmjnos et montes empues del tpo del pazto quando carguare llos guanados dellas sobre dcâs Cinquo comarcas pazcan et bevâ sin premâja [209] del dcô conceelho de lařraona.

Mugatu gabekoa. Lokizko bost komarkena dena. Eskubideak

C Otro ssy mando et do por Snâj solla dcâ pena q en todos llos otros tmjnos et montes de *loquijz* Salbando en los montes et terminos limjtados et espacificados por cadâno dellos segunt sobre dcô es llos dellas sobre [210] dcâs Cinco comarquas ayan el taio dellos arbores et espleyen el fruyto llas yerbas et llas aguoas como lur cosa ppa comun sin embargo ni contrasto dellos unôs con los otros

Hazienda arrotza

C Otro sy fnjando mando solla dcâ pena que sy por ventura llos dellas [211] dcâs Cinco comarquas o alguno o algunos deilos fuera de lures limjtaçôns enllos montes et tmjnos de *loquijz* q: son de comun trayendo guanados estranos con lures guanados abuelta q: llos vezinos abitantes dellos sobre dcôs conceilios de [212] vaill daillin o quoalsquiere o quoalesquiere dellos los puedan carnerear segût an ata aguora· an usado et costumbrado

Isunak

[Et bien aſi de claro et mando solla dcâ pena q: los dellas sobre dcâs · Cinco comarquas o quoalesquiere o qualquiere deilos en [213] lures limjtaçôns sobre dcâs cadauno sin Embargo dellos unos allos otros · Cada q acaesciero¹⁹ ayan sus callonjas· Es aſaber de dia Seis dinôs et de noche doze diniôs segunt enlla forma et manâ q ata aguora han usſado et costumbrado.

Edan lekuak

C Otro ssy [214] Snjando mando et de claro por do en do devén devén²⁰ vever llas aguoas los guanados dellas Cinco comarquas |

- (1) Primeramênt en la fuent de *santfeliz* de *lana* decendiendo por el puerto *dalvaeca* veban hy et tornen dy por el dcô puerto sin pmâa dellos [215] de *valdelana* · Jtem descendiendo por el dcô puerto bevan en los Rios ata la villa de *villoria* et di yendo camjno camjno bevan sobre la puent de *gualbařra* et solla dcâ puent et tornen enpues del dcô loguar et si mas quissieren por el camjno q van llos de *llana* a *Estella* [216] sin pmja dellos de *villoria* et de *gualbařra*
- (2) C Jtm bevan en el bado de *Osayuayeta* yendo por el camjno ent el mont del seynnor Rey et del leyzinedo et ppô dellos de *Ancin* et tornen de ailli por hy sin pmâa dellos de *Ancin* ·
- (3) C Jtm beban enllas fuentes de *Ancin* [217] descendiendo por el camjno de *Recorta* et tornen porl dcô loguar sin pmâa dellos de *Ancin* ·
- (4) C Jtm bevan en *Egua* descendiendo ent los ppios de *morieta* et [de metatuten et]²¹ de *Oylloguoyen* et ent el ppo dellos conceilios de *guanuça* de *Oylloguoyen* de *Oyllovařren* et de *metautem* [218] por *ceadoyá* a juso et tornê sin pmja dellos sobre dcôs conceilios et pazcan ent llas dcâs dos limjtaçôns de *morieta* et dellos quatro conceilios sobre dcôs de val *daillin* clamado *ceadoya* |

19 Zihurrenik “costiero”

20 Bi aldiz

21 Ez dago Zudairiko kopian baina bai 1542koan

- (5) C Jtm bevâ en Oylloguoyen enlla fuent clamada Vardapea descendiendo [219] por el puerto de Sant Cristobal et porl puerto de Oylloguoyen et tornen por llos dcôs puertos sin pmja dellos de oylloguoyen .
- (6) C Jtm bevan ata la puent de piedra q· esta enlla villa de guanuca· decendiendo por el puerto de Sant Cucufat et porl puerto clamado [220] mortarupea et tornen por llos dcôs puertos sin pmja dellos de guanuça
- (7) C Jtm et bevan enlla fuent de Oyllobařen tenjendo ala yglia de Santiago ata el camjno q· van de Oylloguoyen a guanuça et dy tornê sin pmja dellos de Oyllobařen
- (8) C Jtm [221] porel puerto de Aramendia descendiendo bevan enlla fuent dellas tres aldeas Es asaber de muneta de Sant Martin et de aramendia ata la ygleisia mayor de Aramendia Et dy como pte el camjno de aramendia a gualdiano et dy tornen [222] sin pmja dellas dcâs tres aldeas porel dcô puerto.
- (9) Et descendiendo por el puerto de gualdiano bevâ enlla fuent de Sant Mjgl de gualdiano et tornen porel dcô puerto sin pmja dellos de gualdiano
- (10) C Jtm bevâ en huř ederřa do entra el Rio duyař et dy ata la [223] puent clamada Cuvjueřria · Et di por do el Rio duyauar ·ata las fronteras de castilla sin pmja dellos de valde Amescoa et de valde arana Et q· los ganados dellas sobre dcâs Cinqu comarquas o quoalquiere o quoalesquiere deillos²² enlos sobre dcôs [224] logares et tornê por y· sin pmja Enbargo nî contrafsto donos de otros solla dcâ pena

Iguraiak

C Otro mando Senjlment· solla dcâ pena quellos dellas sobre dcâs Cinqu comarquas esleyan caduô cada dos hombres bonos de cadauâ dellas cinco comarcas [225]

Zurak

Et sý algûo oalgunos dellas Cinqu comarquas ovjeren menester madera para ver lures Casas et hedifficios ·llos dcôs hombres bonos quj seran esleytos lis den sobre lur jura aqillo que avian menester dellos comunes que son dellas [226] Cinqu comarquas

Mugazainak

C Otro ssy mando· Senjlment· solla dcâ pena por provecho comun dellas sobre dcâs Cinqu comarquas q· de aqui adellant llos de llas sobre dcâs Cinqu comarquas pongâ su costiero para guoardar llos dcôs lures monts et termjnos [227] comunes Car yo he faillido por verdat q· assi sollia aû costiero comû antigquamêt·

Ezkurrik ez badago

C Otro ssy por esta mesma Snja mando et do por juyzio q· si alguno o algûo algûos conceellos dellas sobre dcâs Cîco comarquas mallisciossament dixiesen q· havia pazto [228] para enguordar puercos en lures defessas no ovjendo q· llos sobre dcôs hombrs bonos quj seran puevtos et esleytos por llas sobre dcâs Cinqu comarquas vean et de claren sobre lur jura lo q· se faillara por verdat· Et por aventura eilos faillen [229] q· aya pazto q· bonamêt puercos se puedan en guordar q· lo defiendan· Et en caso q· por los dcôs hombrs bonos fueren conocido q· no ovjere pazto q· anden llos guanados dellas sobre dcâs Cinqu comarquas segunt enlla forma et condicion [230] sobre dcâ·

Saroia eto kortak

22 Badirudi “bevan” falta dela

C Otro *ſſy* por esta meſma Sn̄ja mando solla dcâ pena q· si enlos tmjnos et montes comûns se faillare mailladas o cořralls cuiertas o descubiertas q· aqueilloſ tallſ loguares ſean comûns dellas ſobre dcâs Cinco comarquas empero [231] ſi alguno o algunos dellas ſobre dcâs Cinquo comarquas entraren enlos dcôs loguares con fuſ guanados que en aqueill aynno ſen· Enbargo dellos otros tengua fu mayllada et aſſi bien en ſegujent aynno quj pmo entdiere con fo· guanados aqll se *guoze* [232] et aya la poſſeſſyon en aqill aynno et aſſi bien en todo tpô adellant pp etualmente · Et enllas ſobre dcâs mailladas o en otro lougar comû que los guanadoes puedan faž· leyonna ſuficientemet para fuſ foguares²³ ſin pmja de unos de otros ·

Eskribauari agindua

Et mando que [233] todas llas coſas ſobre dcâs et cadaūa dellas ſean obſervadas et mantenidas et guardadas de punto en punto ſegût enlla forma et manâ q· de ptes de fuſo ſe ctiene ſen cořronpimjto alguno· Solla dcâ pena contenjda enla ſobre dcâ comiſſion· Et deſtas [234] mj Sn̄ja et coſas ſobre dcâs Requero a bos **Johan yniguz durſua** notº de la cort et Regno de Navařra q· por vrô oficio fagades ſendas Cartas publicas duna forma et tenor pora cadaūa dellas dcâs Cinquo comarquas Enllas qalls mando poner [235] mj ſieillo pendient · Et dada et pnunciada la dcâ Sn̄ja luego en ctiinent don **gil feřrandiz** abbat de **gualdiano**· **gil garcia** de **gualdiano** procuradors dellos ſobre dcôs çcellos de **valdaillen** et don **Sancho m̄jz** abbat et procurador del çcello de **gualbarra** [236] **marty Arana** procurador del çcello de **guasteayn** **garcia p̄jz** procurador dellos çcellos de **Narcue** et de **yrivařry mayor** **furtuyn garcia** procurador dellos concellos de **valde Arana** et don **po garcia** abbat de **varindano** procurador dellos concellos de balde [237] amescoa ſobre dcôs loaron apvaron et emolugaron la dcâ Sn̄ja en todo et por todo de todo lo q· ſobre dcô es ſon teſtigos don **martin garcia** de **villava** vicario de ſant cernj de **pomplôa** **martin gil de ureta** eſcudero don **johan caritat** et **aymar crozat** [238] francos de **pomplôa**·

Esta Sn̄ja fue dada en **pomplôa** iiiº dia de marco aynno dm mº cccºlº Septimo·

Dokumetuaren deskribapena

Et io **johan yniguz durſua** notº publico et jurado della Cort de Navařra quj allas coſas ſobre dcâs pnt fu²⁴ et aReqſicôn deſu ſobre dcô comiſſario fiz²⁵ [239] eſta carta publica de Sn̄ja et otras quoattro cartas ſenblants della fechas para cadaūa dellas ſobre dcâs Cinquo comarquas duna forma et tenor por acullo²⁶ et auttoridat dado a amj dela j^{oria} fiz eſcribir cadaūa en dos pieſſ de pargamjno ajuntadas [240] et peguadas en uno

Akatsak

et el poſteniero Reglon ante della juntadura de peguadura cavjo aſſi ppios dellos dcôs quoattro concellos et fincas do dize afrontados el costiero de· ²⁷ Et Empues la juntadura et peguadura el pmer Reglon comjenca [241] aſſi llos dcôs quoattro çcellos deffender el taio et fincas [2 hitz]

Dokumentuaren deskribapena

23 1542ko kopian akats larria dago: “puedan fazer leña ſuficientemente para sus lugares”; ordea horrela dago dokumentu honetan: “puedan faž· leyonna ſuficientemet para Sus foguares”. 1562 urtean hainbat arazo daude MOOGekoek egurra nahi beste moztzen ari direlako, agian akats hau da arazoaren iturri.

24 Presente fui

25 Hemendik aurrera 1758.go eta 1890.go transkripzioetako testua oſo desberdina da. Honek pentſa arazten digu urte horietan kopiatu zen testu originala ez zela pergamino hau izan.

26 Zalantzako irakurketa

27 Zuzenketa hau ez dago pergamino honetan

et con mi pia mano fyz este mj Signo acostumbrado en testimonjo de todas llas cosas sobre dcâs et cadaûas dellas.

C Et Leyda la sobre dcâ Snâja en juycio por mi

----- 3. pergamo orria-----

[241bis] notarioa **susso** escripto toda de mot a mot los sobre dcôs don **diago** et **Enego myn** de **pusieron** et propussieron que como los hombres bonos dellos ccellos de valde **arana** avjan et tenjan una otra tall Snâja como la sobre dcâ sin marcar et sin menor por segno [-- [242] aqilla enlos montes et pozos yerbas et aguoas de **loquijz** segunt q por la dcâ Suja es atenjdo Et la dcâ Snâja avjan fiado por **se oferaz** sobre Cierto debat que avjan con llos dellas otras comarquas pteneſcients a **loquijz** Es a saber enel honrâdo et discrepto don **garcia**^[243] **mâz deleach** procurador del seynnor Rey· El quoal dcô **garcia mânz** es fmâdo Et q la dcâ Snâja eillos aû nô pueden de pues aqua · deziendo q· fue en poder **martin pellegrin** notº de la quort et q non la fayllan· assi que segunt su cuidar la dcâ· Snâja [244] pdida porlo quoal nescfidat lis convenja asî un tflat et copia dela dcâ Snâja en publica forma por se guozar et aprovechar enlos montes paztos yerbas et agoas de **loquijz** segunt el tenor et forma della dcâ Snâja· Et q suplicavan allos sobredichos **procuradores**^[245-6] q assi lles mandasse dar coppia **treflat** della dcâ Suja· Et llos sobre dcôs seynnors alcaldes asuplicaçôn et Roguaria dellos sobre dcôs don **diago** et **Eynego** mandaron amj notº de jusso Escripto q· lis fiziesse un vidimus et tresflat della dcâ Snâja en forma en [247] lla quoal pussieron sus siellos en pendient a la fin del tresflat della dcâ Suja · Testigos son quij psnts fueron enel logar en juyzio alla lectura della dcâ Snâja et de Como llos sobre dcôs don **diago capeillâ** Et **Eyenego mânz** reqûiereron allos **notarios**^[248] q les mandasse dar coppia della dcâ Suja · Et de como llos dcôs notarios et procuradors de jusso escripto q· lis fizies una copia et tresflat della dcâ Snâja en forma publica et quij por testigos se otorgaron **miguel ochoa duravaýn** et ---[249] de -des vezinos de **steilla**· Et yo **johan piz deullate** Escribano notº publico et jurado por autioridat real en todo el Regno de **Navarra** quij por autioridat honra et mandamjº q de espâl grâ de mj fñor el Rey he della sobre dcâ Snâja [250] --no coppia et traflat en forma publica por mandamjº de llos sobre dcôs alcaldes et Requjsicôn dellos sobre dcôs **don diago capeillan** et **don Eynego mânz** Escudero en tres piecas de pargamjnos· Juynjdas una con otra et **pegadas**^[250] --- dellas juntas anotado mj nombr con mj ppa mano Enlla quoal ay un **jutlmto** sobre la novena linea comando del comjenco a Jusso do se leye **dianjz**²⁸ Et sieillada la dcâ coppia de Snâja en pendient dellos siellos ---[251] alcaldes Ella quoal sus sabjâ Con mj ppa mano· Et fago este mj signo acostumbrado en testimonjo de verdat

----- **Hizki desberdinez, tinta desberdina, luma desberdina, hizkuntza desberdina** -----

Collôn fue fecha deſta pûb Coppia colon carta publica de Snâja mj **escribano** de mot a mot fin mas et fin menos en et fue luit por mj notarjo dla cort maior enl xº dia del mes de seppbre Laynno del nascimjº de nû fñr de mile quatozientos cinqanta. (1450/09/10)

VAL DE ARANA

Diago
Capellan Eyenego
 Martiniz
 Escudero



Petición

Garcia
Martinez
de Leach
Procurador

Perdida
del original

Martin
Pellegrin
Notario



Johan Periz
deullate
Escribano



Miguel
Ochoa
de Urabain
Testigo



LOKIZ (1357)
Joseba
LIZEAGA
2018

Pergamino 1357

Nombre Actual

Costero
Guardas
Prendar
Caloniar
Vedar
Soltar

Hierbas y Agua

Fruto árboles

Leña y Madera

Montes, Piezas

Notas (1)

Mendilibarri	Término exclusivo del municipio	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC				
	Término exclusivo del municipio	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC				
Antzin	Ceadoya Monte del Rey Vado Osaybayeta	Lezegorri Piezas de la Cruz El vado Piezas Nuevas	Bajada y subida de Lokiz para los ganados de CC a beber al río Ega al lugar llamado El Vado											
Murieta	Fuentes de Ancín Recorta	El lavadero El Charal	Bajada y subida por El Charal de Lokiz para los ganados de CC a beber a Las Fuentes de Ancín											
Gastiain	Término exclusivo del municipio	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC				
Gastiain	Término exclusivo del municipio	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC				
Zuñiga	Sin nombre	Faceria 85												
Galbarra		Berrabia												
Galbarra	Término exclusivo del municipio	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	Monte			
	Sin nombre	No conocido	Tiene convenios con Ulibarri								Los convenios son desconocidos.			
Galbarra		Faceria 36												
Biloria		Sorozabala												
Ulibarri														
Galbarra	Erramendia	Facería 38 Erramendia									Actualmente además de Galbarra y Antzin están incluydos Biloria y Ulibarri.			
Biloria (1)	Cearvide Aranvelca Arangayça	Maratuleta Iratsua Albeika	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC				
	El Robredo	El Robledo	CC	CC	CC	CC	Biloria	CC	Biloria 3 mar. 30 nov. (bueyes)	Biloria 30 sep. 30 nov.	Biloria	Robledo	En las limitaciones dice sin condición alguna. En cambio en la sentencia las CC pueden pacer las hierbas y beber las aguas desde el 30 de noviembre hasta el 3 de marzo.	
	Ydoyvarria	Balsa nueva	CC	CC	CC	CC	CC	CC	CC 1 dic. 2 mar.	(Balsa)	(Balsa)	Balsa	Pergamino año 1356, proceso 069196 en el AGN. En 1562 se le llama Ariztoia.	

Pergamino 1357

Nombre Actual
C

Costiero
G

guardas
Pre

Calendar
Cal

100

SS

10

Hierbas y Agua

eruto árboles

Leña y Madera

Montes, Piezas

Notas (2)

LOKIZ (1357)	Pergamino 1357		Nombre Actual	Costiero	Guardas	Prendar	Caloniar	Vedar	Soltar	Hierbas y Agua	Fruto árboles	Leña y Madera	Montes, Piezas	Notas (5)
Joseba LIZEAGA 2018														
Ganuza	San Cucufat Mortarupea	Santiago Mortarupe	Bajada de los ganados de CC a beber al Puente de Piedra. Pueden bajar del Puerto de Santiago o del Puerto de Motarupea.											
Ollobarren	Fuente de Ollobarren	Fuente de Ollobarren	Los ganados de las CC vienen de Ollogoyen o Ganuza a beber a fuente de Ollobarren											
Galdeano	Ydopurua	Conjetura: Ermita de San Cosme y Damián	Sí Sí Sí Sí Sí Sí	Galdeano 30 sep 30 nov CC 1 dic 29 sep	Galdeano 30 sep 30 nov	Galdeano	Dehesa Hayedo							
	Fuente de Galdeano	Fuente Arriba	Los ganados de las CC bajan a beber por el Puerto de Galdeano, veven en la fuente de San Miguel en Galdeano.											
Ameskoa barren	Artaola	Artola	AB	AB-Gald 30 sep 25 dic CC 26 dic 29 sep	AB-Gald 30 sep 25 dic	Monte	El costiero lo pone Ameskararen. No se dice nada de la leña y madera							
Galdeano														
Galdeano Muneta Aramendia SM Arria	Licssa	Lisa	Sí	Sí	CC todo tiempo	Galdeano Muneta Aramendia SM Arria	Hayedo	Un año pone costiero Galdeano, y, al siguiente Muneta+ SM+Aramendia y así sucesivamente. No se dice nada del fruto.						
Aramendia	Puerto de Aramendia Fuente de las tres aldeas		Los ganados de las CC bajan y suben por el Puerto de Aramendia, y por la iglesia van al camino de Aramendia a Galdeano, fuente de las tres aldeas.											
Barindano	Odia Agarrastano Ezpillaçua Aycecuia	Hodia Azpilazu Auzkue	Sí Sí Sí Sí Sí Sí	Barindano 1 marzo 11 nov (bueyes) CC 26 dic 30 febrero	Barindano 30 sep 25 dic	Barindano	Dehesa Barindano Senbrar Cosechado							

			Nombre Actual	Costiero	Guardas	Prendar	Caloniar	Vedar	Soltar	Ameskoab	Hierbas y Agua	Fruto árboles	Leña y Madera	Montes, Piezas	Notas (6)
Ameskoa barren	Çuffivarria Mendysorrocça Arratarte Arteberoqui Latagui Arangoyena	(Limitación Lokiz) Orrate Zufibarria Mendizorrotz Arratarte	Sí Sí Sí Sí Sí Sí						Ameskoab - 30 sep 30 nov CC 1 dic 29 sep	Ameskoabarren 30 sep 30 nov	Ameskoabarren 30 sep 30 nov	Ameskoabarren Sembrar Cosechado	Dentro hay un término que es de Baríndano, el cual queda excluido. En 1496 se establecen las ordenanzas de la Limitación de Améscoa Baja en Lokiz (Pergamino 3 Zudairiko Artxibategia))		
	Hurederra Uyarr Çuffivarria	Urederra Uiarra		Los ganados de las CC beben en Zufibarria y de ahí en todo el Río Uiarra, y en la confluencia del Río Uiarra con el Río Urederr											
Eulate	Arrudiaga Mendissorroz Ayzcorry Sagastoy Sapea	Arrudiaga Aizkorribe Esape	Sí Sí Sí Sí Sí Sí						Eulate Ecala Ulibarri CC excepto días fruto	Eulate	Eulate	Dehesa	<i>salbando que los dcôs deulibarri mayor et de ecala deben pacer las yerbas et bever las aguas con lures guanado en jemble en cierto tpô et en et en Cierta manera et çdicôn segunt q· por llas cartas de lures convenjos mas claramente pesce Contradicción entre limitaciones y sentencia. En la limitación las hiebas y las aguas son para Eulate, en la sentencia para CC fuera de época de fruto.</i>		
Aranaratxe	Sapea Cepocate Camino de Narcue a Larraona	Esape Zepoteta Camino Narcué Larraona	Sí Sí Sí Sí Sí Sí						Aranarache CC excepto días fruto	Aranarache	Aranarache	Dehesa	Contradicción entre limitaciones y sentencia. En la limitación las hiebas y las aguas son para Aranarache, en la sentencia para CC fuera de época de fruto.		
Larraona	Camino Narcué Larraona Ollangorostizu Castilla	Camino Narcué- Larraona Olostizu	Sí Sí Sí Sí Sí Sí						Larraona CC excepto días fruto	Larraona	Larraona	Dehesa	<i>Salvo que los conceilios de valdelana o algunos dellos an ciertas aborrencias et comisiones con el dcô concello de lařahona segunt q· por las cartas dellos çvenjos q· son entre eilos más claramente pesce. Contradicción entre limitaciones y sentencia. En la limitación las hiebas y las aguas son para Larraona, en la sentencia para CC fuera de época de fruto.</i>		

- 1 Todo lo que está fuera de las limitaciones declaradas tal que la leña, madera, las hierbas, los frutos y las aguas son de CC
- 2 Se puede carnear los ganados extraños que estén en el común de las CC que trajera cualquier miembro de CC.
- 3 Los costieros pueden poner calonias, 6 dineros de día y 12 de noche
- 4 Dieces. Cada comarca elige dos hombres buenos.
- 5 Se facilitará la madera para hacer edificios.
- 6 Cada comarca pondrá su costiero, costiero comú
- 7 Si no hay bellota o hayuco los ganados de las CC pueden pastar la hierba y beber las aguas. Puede que haya engaño.
- 8 Las majadas, corrales cubiertos o descubiertos son comunes, el primero que llega lo coje por ese año.
- 9 Los ganaderos pueden hacer leña suficiente para sus hogeras.

San Martín [11 septiembre](#)

San Andrés [30 noviembre](#)

San Miguel [30 septiembre](#)

En [1582](#) el calendario se adelantó 10 días

- CC Significa que los pueblos de las CC no tienen derecho.
CC Cinco comarcas (25 pueblos)
OOMG Ollogoien, Ollobarren, Metauten y Gauza